Acordal



Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

También: Acoldal

[*verbo intransitivo*]

1- Caer en la cuenta, darse cuenta.

2- Decidirse a actuar.

Ver: Acordal, Cuando [ir] a acordal, Tú te acueldas (de esta), Acuerdo

• Nô llores, mi niño, que mama v'a volver deseguía. Ponte a juegal con el treciclo ese y ya verás como cuando acuerdes ya está aquí.

• Tú te fías mucho de ese ayüante que t'has echao, pero te digo yo que es mala gente, que ya verás como cuando acuerdes te la mete bien metía.

• Iba a sacal la bombona de butano, pero cuando acordé, ya s'habiâ ío el camión.

• Cuando acordé a sacar el portamoneas pa dal-le una perrilla, ya s'habiâ díο.

• Cuando acueldes a dil ya v'a sel tarde.

Campos semánticos: Acciones humanas

Comentarios:

Siempre usado con la palabra **cuando** (*cuando acordé*...).

También es muy frecuente en la expresión "cuando [ir] a acordal" (ver entrada), que significa lo mismo que la acepción 1.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** nuestra zona.

Etimología:

Del castellano **acordar**, pero ninguno de los significados que reconoce la RAE se parece al uso peraleo.

Acordar (*ponerse de acuerdo para hacer algo*) viene del latín **accordare** (*unir dos corazones*), del latín **ad** (*juntar*) + **cor-cordis** (*corazón*, de donde deriva **cardíaco**). **Recordar** viene del latín **recordare** (*recordar*), formado por el prefijo **Re-** (*repetir*) y **cord** (*corazón*), es decir, "volver a pasar por el corazón" (antiguamente considerado la sede de la memoria). Como ambos verbos, **acordar** y **recordar**, se parecen mucho, **acordar** pasó en castellano a usarse también con el sentido de **recordar**, aunque sólo cuando se usa intransitivamente (transitivo: *acordar un precio*, intransitivo: *acordarse de un precio*).

En cuanto a la acepción **1** (*darse cuenta*), es un uso del castellano antiguo ya perdido, pero que en peraleo se mantiene muy vivo y es muy usado. La RAE hace el siguiente comentario sobre ello:

"*En el habla de algunas zonas de América y de España pervive un uso antiguo de acordar, como intransitivo no pronominal, con el sentido de 'caer en la cuenta o darse cuenta'*"

Veamos un ejemplo del siglo XVI:

*"Yo, que cuando **acordé**, ya me hallaba*
ardiendo en vivo fuego el pecho frío,
alcé los ojos tímidos cebados,
que la vergüenza allí tenía abajados"..

(*La Araucana II*, Alonso de Ercilla, 1578).

La acepción **2** deriva del sentido de *llegar a un acuerdo*, y también existe aún en el español, aunque su uso en el estándar es raro y formal pero en peraleo es muy común.

Para el uso peraleo de **acordar a alguien,** vea la entrada Acordar 2.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com